

A couple is featured in a romantic embrace against a background of lush green leaves and vibrant red roses. The woman, on the left, has long dark hair and is wearing a bright green strapless dress, a matching necklace, and earrings. She is holding a single red rose. The man, on the right, is shirtless and wearing a green shirt over his shoulders. He is also holding a red rose and has a watch on his left wrist. The overall mood is romantic and elegant.

HM

Hello Monaco

www.hellomonaco.com

International magazine № 02 - Winter 2018

MONACO • FRENCH RIVIERA & THE ALPS • LONDON • MOSCOW

**MONACO WORDS
OF WISDOM WITH**
THIÉRY & DANIELA BOUTSEN
VICTORIA BONYA

СЛЕЖАНО В МОНАКО
**VENTURI: ELECTRIFYING
SUCCESS!**

**WORLD CHAMPION
JOËL BOUZOU:**
«How sport can heal the world»
СОВЕТНИК КНЯЗЯ МОНАКО И
ЧЕМПИОН МИРА ЖОЭЛЬ БУЗУ О ТОМ,
КАК СПОРТ МОЖЕТ ИЗЛЕЧИТЬ МИР

**TOP SKI RESORTS
ВОКРУГ МОНАКО**

INVESTORY
BITCOIN - BOOM OR BUST?

ЗНАМЕНИТЫЙ МОНЕГАСК
LEO FERRE – AN ANARCHIST
MUSICIAN FROM MONACO

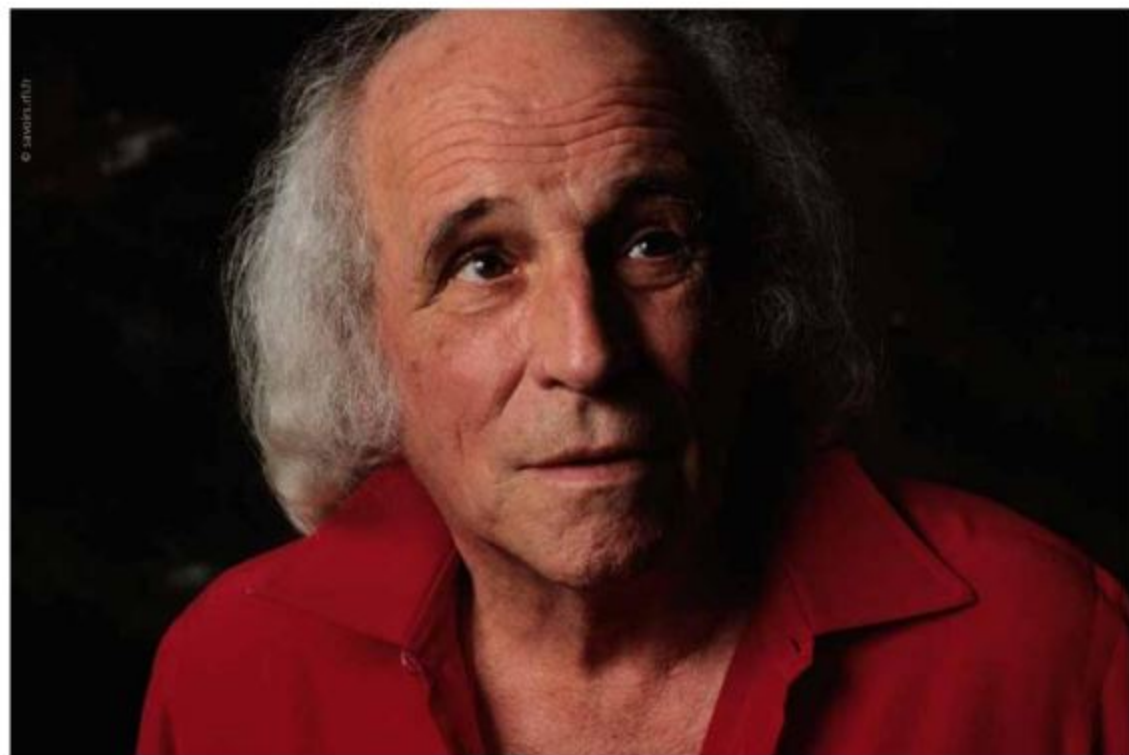


BEAUTY and MONACO BEAST

*Fairytale cover story with Catrinel Marlon
and A.S. Monaco Basket ROCA team*

LEO FERRE — AN ANARCHIST MUSICIAN FROM MONACO

ВСПОМИНАЯ ЛЕО ФЕРРЕ



A ONE-MAN ORCHESTRA, THIS IS WHAT THE MONEGASQUE MUSICIAN LEO FERRE TRULY IS. DURING HIS CAREER HE MANAGED TO RELEASE DOZENS OF ALBUMS, WRITE A NOVEL AND COMPOSE ORATORIOS INSPIRED BY THE NON-TRIVIAL VERSES OF APOLLINAIRE AND BAUDELAIRE. FERRE CONSIDERED HIMSELF AN ANARCHIST; A CONCEPT TYPICAL OF HIS ENTIRE LIFETIME AS A MUSICIAN.

НЕ СЕКРЕТ, ЧТО МОНАКО ЯВЛЯЕТСЯ ОДНОЙ ИЗ САМЫХ МАЛЕНЬКИХ СТРАН В МИРЕ. СОГЛАСНО ПОСЛЕДНИМ ДАННЫМ СТАТИСТИКИ, В МОНАКО ПРОЖИВАЕТ 37,308 ЧЕЛОВЕК, ИЗ НИХ КОРЕННЫМИ ЖИТЕЛЯМИ КНЯЖЕСТВА ЯВЛЯЮТСЯ ЛИШЬ 8394 ЧЕЛОВЕКА — 22,5 % НАСЕЛЕНИЯ. И ТЕМ НЕ МЕНЕЕ, ЭТА КРОХОТНАЯ СТРАНА ДАЛА МИРУ НЕМАЛО ЗНАМЕНИТОСТЕЙ. ИМЕННО ИМ МЫ ПОСВЯЩАЕМ ЭТУ РУБРИКУ.



Leo Ferre's path to fame was difficult and full of obstacles. For almost seven years, the musician had neither a contract nor a chance to release his album. He was living from hand to mouth and working part-time at the Saint-Germain-des-Prés cabaret. That's when he wrote his song «La vie d'artiste». As to his private life, Leo divorced Odette Shunck whom he married back in 1943. Only at the age of 37 did the musician manage to release his first album and sign a contract with the «Odeon» music company.

In the early 50's, the musician was finally lucky enough to sign a contract with «Le Chant du Monde» and recorded 12 tracks. The song which made the composer famous was «Paris Canaille» performed by Catherine Sauvage. Its success spread as far as the USSR where it was renamed «Under the Parisian Roofs».

In 1960, Leo began working with music producer Eddie Barclay. During this period, the popularity of Ferre increased thanks to the songs «Paname» and «Jolie môme», and a year later the musician released an album dedicated to the work of Louis Aragon, «Les Chansons d'Aragon». From then on, it seems that success pursued Leo Ferre. He gave a concert in the Grand concert hall of Alhambra; the publishing house Livre de Poche asked him to write an introduction to the «Saturnian verses» by Paul Vrehlen; the publisher Françoise Sagan showed interest in his manuscript «Benolt Misère»; and Pierre Seghers included Ferre in the famous series «Contemporary Poets».

Interestingly, in 1961, Ferre and his wife took a chimpanzee named Pépée, who, according to Leo's stepdaughter, they used to cherish as their own child. In 2013, Annie

ENG

On August 24, 1916 a boy was born into the family of a Monaco casino director, on the avenue Saint-Michel. The new parents named him Leo. He lived in the Principality up to the age of 9 and was then sent to St. Charles boarding school in Bordighera (Italy). Upon his graduation in 1934, Leo asked his father for permission to enter the conservatory. The future of the young man was seen differently, however, and a year later he went to Paris to study law. Leo enrolled in the Institute of Political Sciences. At the same time, he never missed an opportunity to go to the cinema and take his piano lessons.

LIFE IN PARIS

The young Leo Ferre was then called to join the army. Only in 1943 he returned back to Monaco and was employed by Radio Monte-Carlo. He thus got an

IN 1961, FERRE AND HIS WIFE TOOK A CHIMPANZEE NAMED PÉPÉE, WHO, ACCORDING TO LEO'S STEPDAUGHTER, THEY USED TO CHERISH AS THEIR OWN CHILD.

opportunity to write poetry and music. At the age of thirty, he wrote his first text in prose for a Monegasque newspaper. Over this period, he met Edith Piaf who strongly recommended the young musician go to Paris and try his luck there.



Büthor, daughter of the second wife of Leo Ferré, published a book dedicated to life with a musician. In particular, Annie said that «Pépée had her own room, her own toys», and she dined with the family. In the evenings, before going to bed, Pépée «hugged» each member of the family. There are at least two songs in Leo's repertoire that were influenced by the chimpanzee: «Pépée» and «Avec le temps». During his career, Leo Ferré released 40 albums, becoming a true master of French music. The musician died in July 1993, in

the town of Castellina in Tuscany, but was buried in the cemetery in Monaco.

FERRE AND MONACO

In April 1954, at the initiative of Prince Rainier III, Ferré gave a grandiose concert at the Monte-Carlo Opera. Accompanied by the orchestra and the choir of the Opera, the musician performed his oratorio inspired by Guillaume Apollinaire, in particular, «The Song of the Unloved». Interestingly, the album of the concert recorded by Radio

Monte-Carlo, was only first released in April 2006 by «La Mémoire et la Mer».

The small state of Monaco should be very proud of being the birthplace for such a famous artist. But you may think that Leo Ferré's connection to Monaco was not as strong as that to Paris, because up until 2013, only one place in Monaco was bearing the musician's name. Fortunately, four years ago, a concert hall was named in his honour on the initiative of the Municipality of Monaco. HSH Prince Albert II attended the opening of Leo Ferré Hall in person.

The apartment on Avenue Saint-Michel where the famous musician was born is another place associated with Ferré. It now sits empty, but is actually still rented by the Ferré family in hope of opening a museum about the musician. However, that initiative awaits financial backing.

Leo Ferré's son Mathieu recalls in one of his interviews that his father was very fond of Monaco. They would often come on a visit to the Principality and stroll along to La Condamine where he bought his favourite dish, socca. For Ferré, Monaco was the place of his childhood where his mother made a delicious tomato sauce and the whole family would sit down at a huge table in the living room. At the age of 5 he was listening to music, walking through the Principality streets and imagining himself a conductor of a large orchestra. The memories of Monaco, for sure, must have been some of his happiest.

В ТРИДЦАТЬ ЛЕТ ОН НАПИСАЛ СВОЙ ПЕРВЫЙ ТЕКСТ В ПРОЗЕ ДЛЯ МОНЕГАССКОЙ ГАЗЕТЫ. ТОГДА ЖЕ ЛЕО ПОЗНАКОМИЛСЯ С ЭДИТ ПИАФ, КОТОРАЯ НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДОВАЛА МОЛОДОМУ МУЗЫКАНТУ ЕХАТЬ В ПАРИЖ И ПРОБОВАТЬ СВОИ СИЛЫ ТАМ.

RUS

Человек-оркестр — именно так стоит называть мoneгасского музыканта Лео Ферре, который за свою карьеру успел выпустить несколько десятков альбомов, написать роман, создать оратории, вдохновляясь нетривиальными стихами Аполлинера и Бодлера. Ферре считал себя анархистом, именно это понятие красной нитью тянется через все его творчество.

24 августа 1916 года в квартире на авеню Сен-Мишель, где проживала семья дирек-

тора одного из монакских казино, родился мальчик. Новоиспеченные родители решили назвать сына Лео. До 9 лет он жил в Княжестве, а затем его отправили в пансион Святого Карла в Бордигеру (Италия). В 1934 году, после окончания школы, Лео попросил у отца разрешения на поступление в консерваторию. Однако глава семейства видел будущее своего сына иначе, и через год юноша отправился в Париж, чтобы изучать право. И хотя Лео поступил в Институт политических исследований, он не упускал возможности ходить в кино и обучаться игре на фортепиано.

ЖИЗНЬ В ПАРИЖЕ

Затем молодого Лео Ферре призвали в армию, и лишь в 1943 году он вернулся в Монако, где нашел работу на радио Монте-Карло. Так у него появилась возможность сочинять стихи и музыку. В тридцать лет он написал свой первый текст в прозе для мoneгасской газеты.

Тогда же Лео познакомился с Эдит Пиаф, которая настоятельно рекомендовала молодому музыканту ехать в Париж и пробовать свои силы там. На долю Лео Ферре выпало много испытаний, и путь к славе был нелегким: почти семь лет у музыканта не было ни контракта, ни возможности выпустить свой диск. Он перебивался с хлеба на воду и подрабатывал в кабаре на Сен-Жермен-де-Пре. Этот период оставил в репертуаре Лео песню «La vie d'artiste», а в личной жизни — развод с Одетт Шанк (Odette Shunk), на которой он женился в 1943 году. Лишь в 37 лет музыканту удалось выпустить свой первый диск и подписать контракт с музыкальной компанией Odéon.

В начале 50-х годов музыканту наконец улыбнулась удача. Он подписал контракт с Le Chant du Monde и записал 12 композиций. Песней, прославившей автора, стала «Paris Canaille» в исполнении Катрин Соваж. Успех композиции достиг даже СССР, где она получила название «Под крышами Парижа».

В 1960 году Лео начал работать с музыкальным продюсером Эдди Баркляем (Eddie Barclay). В этот период популярность Ферре возросла благодаря песням «Rapame» и «Jolie môme», а через год музыкант выпустил альбом, посвященный творчеству Луи Арагона, — Les Chansons d'Aragon. Кажется, успех преследует Лео Ферре: он дает концерт в грандиозном концертном зале Alhambra, издательство Livre de poche просит его написать выступление к «Сатурнским стихам» Поля Верлена, издатель Франсуаза Саган интересуется его рукописью «Benoît Misère», а Пьер Сегерс включает музыканта в знаменитую серию «Современные поэты».

Интересно, что в 1961 году Ферре и его супруга взяли к себе шимпанзе по кличке Пепе, которую, по словам падчерицы Лео, они холили и лелеяли, как собственного ребенка. В 2013 году Анни Бютор, дочь второй жены Лео Ферре, выпустила книгу, посвященную жизни с музыкантом. В частности, Анни рассказала, что «у Пепе была своя собственная комната, свои игрушки и обеды обезьянка вместе с семьей. По вечерам перед тем, как отправиться спать, Пепе «крепко обнимала» каждого члена семьи. Благодаря шимпанзе в репертуаре Лео появились как минимум две песни — «Pépée» и «Avec le temps».



За свою карьеру Лео Ферре выпустил 40 альбомов, став настоящим мэтром французской музыки. Музыкант умер в июле 1993 года в городке Castellina-in-Chianti в Тоскане, но был похоронен на кладбище в Монако.

ФЕРРЕ И МОНАКО

В апреле 1954 года по инициативе князя Ренья III Ферре дал грандиозный концерт

в Опере Монте-Карло. Вместе с оркестром и хором Оперы музыкант представил публике ораторию, вдохновленную стихами Гийома Аполлинера и, в частности, «Песней нелюбимого». Интересно, что запись концерта, сделанная Радио Монте-Карло, была впервые выпущена на диске лишь в апреле 2006 года компанией La Mémoire et la Mer.

На первый взгляд, связь Лео Ферре с Монако была не такой сильной, как, например, с Парижем. Казалось бы, небольшое государство должно гордиться тем, что является родиной такого артиста. Тем не менее, до 2013 года в Монако лишь одно место носило имя прославленного музыканта, и всего несколько лет назад по инициативе мэрии Монако один из концертных залов Княжества был назван в его честь. На открытии зала Лео Ферре присутствовал и князь Альбер II.

Возвращаясь к местам, связанным с Ферре, стоит отметить, что квартира на авеню Сен-Мишель, где родился знаменитый музыкант, пустует. Точнее, ее так же продолжает снимать семья Ферре, мечтающая создать в ней музей артиста. Вот только финансовых возможностей на это пока нет.

Матье, сын Лео Ферре, в одном из интервью вспоминает, что отец очень любил Монако. Вместе с сыном Лео часто приезжал в Княжество и прогуливался до Ла-Кондамин, где покупал любимую союку. Для Ферре Монако мечтой местом его детства, где мама готовила вкусный томатный соус и вся семья усаживалась за огромным столом в гостинице. В пять лет он, гуляя по Княжеству, слушал музыку и представлял себя дирижером огромного оркестра. Воспоминания о Монако наверняка были для него одними из самых счастливых...

